

**SPECYFIKACJA WARUNKÓW ZAMÓWIENIA (SWZ)**

Znak sprawy 37/NOR5/2021.

„Usługa przygotowania napisów oraz wykonania tłumaczenia na język migowy materiałów  
wytworzonych w ramach konferencji i seminariów”

*Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone w trybie podstawowym o wartości  
zamówienia nieprzekraczającej progów unijnych, o jakich stanowi art. 3 ustawy z 11 września 2019 r. –  
Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019 z p.zm.) – dalej pzp.*

Przedmiotowe postępowanie prowadzone jest przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Składanie  
ofert następuje za pośrednictwem platformy zakupowej dostępnej pod adresem internetowym:

Zatwierdził: Tomasz Podkański

## I. Nazwa oraz adres Zamawiającego

Nazwa zamawiającego: Związek Miast Polskich  
Adres zamawiającego: ul. Robocza 42  
Kod Miejscowość: 61-517 Poznań  
Telefon: 61 633 50 50  
Faks: 61 633 50 60  
Adres strony internetowej: <http://www.miasta.pl>  
Adres poczty elektronicznej: [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl)  
Godziny urzędowania: 08:00 – 15:00

Adres strony internetowej, na której jest prowadzone postępowanie i na której będą dostępne wszelkie dokumenty zamówienia związane z prowadzoną procedurą: <http://www.miasta.pl>

Adres strony internetowej, na której udostępniane będą zmiany i wyjaśnienia treści SWZ oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia: <http://www.miasta.pl>.

## II. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH

1. Działając na podstawie art. 19 ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019 z p.zm.) w zw. z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o danych) (Dz. U. UE L119 z dnia 4 maja 2016 r., str. 1; zwanym dalej „RODO”) informujemy, że:
  - 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Związek Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu przy ul. Roboczej 42, adres e-mail: [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl), numer telefonu 61 633 50 50.
  - 2) administrator wyznaczył Inspektora Danych Osobowych, z którym można się kontaktować pod adresem e-mail: [rodo@zmp.poznan.pl](mailto:rodo@zmp.poznan.pl)
  - 3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z przedmiotowym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego.
  - 4) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 74 ustawy P.Z.P.
  - 5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 P.Z.P. przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
  - 6) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019 z p.zm.), związanym z

udziałem

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

- 7) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO.
- 8) Odbiorcy danych osobowych
  - a. Dane osobowe mogą zostać przekazane do Operatora Programu, do organizacji międzynarodowej, w tym do uprawnionych organów Unii Europejskiej oraz Biura Mechanizmów Finansowych w Brukseli.
- 9) posiada Pani/Pan:
  - a) na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących (w przypadku, gdy skorzystanie z tego prawa wymagałoby po stronie administratora niewspółmiernie dużego wysiłku może zostać Pani/Pan zobowiązana do wskazania dodatkowych informacji mających na celu sprecyzowanie żądania, w szczególności podania nazwy lub daty postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu albo sprecyzowanie nazwy lub daty zakończonego postępowania o udzielenie zamówienia);
  - b) na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą PZP oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników);
  - c) na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem okresu trwania postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu oraz przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego);
  - d) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- 10) nie przysługuje Pani/Panu:
  - a) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - b) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - c) na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO;
- 11) przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego na niezgodne z RODO przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych przez administratora. Organem właściwym dla przedmiotowej skargi jest Urząd Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.

### III. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

1. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie podstawowym na podstawie art. 266 w zw. z art. 275 pkt. 1 ustawy Pzp oraz niniejszej Specyfikacji Warunków Zamówienia, zwaną dalej „SWZ”.
2. Szacunkowa wartość przedmiotowego zamówienia nie przekracza kwoty (214 000 euro) określonej w obwieszczeniu Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych wydanym na podstawie art. 3 ust. 2 p.z.p.
3. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
4. Zamawiający nie przewiduje złożenia oferty w postaci katalogów elektronicznych.
5. Zamawiający nie prowadzi postępowania w celu zawarcia umowy ramowej.
6. Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych. Wykonawca może złożyć ofertę na jedno lub kilka zadań.
7. Do postępowania stosuje się przepisy dotyczące zamawiania usług.

### IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa.
2. Zamawiający jest partnerem wiodącym w projekcie predefiniowanym „Budowanie potencjału instytucjonalnego średnich i małych miast w Polsce na rzecz wdrażania skutecznych lokalnych polityk rozwoju” będącego częścią programu Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR) pn. „Rozwój lokalny” w ramach środków EOG 2014-2021.
3. Usługa przygotowania napisów oraz wykonania tłumaczenia na język migowy (PJM) na potrzeby Związku Miast Polskich (ZMP) w związku z realizowanymi konferencjami i seminariami między innymi w ramach Forum Rozwoju Lokalnego (FRL). Usługa ma na celu zapewnienie przez Zamawiającego dostępu do materiałów multimedialnych dla osób ze szczególnymi potrzebami. Przedmiotowe zamówienie przyczyni się do zapewnienia równego dostępu do materiałów multimedialnych dla wszystkich zainteresowanych osób.
4. Oznaczenie we Wspólnym Słowniku Zamówień (CPV):  
79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych  
79550000-4 – Usługi w zakresie komputerowego maszynopisania, przetwarzania tekstu i powiązanych z nimi komputerowych usług wydawniczych
5. Opis przedmiotu zamówienia obejmuje:
  - a) usługę tłumacza języka migowego dostępnego w systemie usługi on-line, polegającą na realizacji tłumaczenia na język migowy przebiegu konferencji i seminariów, między innymi w ramach Forum Rozwoju Lokalnego organizowanego przez Związek Miast Polskich.
  - b) usługę przygotowania i naniesienia napisów na materiały wytworzone podczas konferencji i seminariów między innymi w ramach Forum Rozwoju Lokalnego organizowanego przez Związek Miast Polskich.
6. Zamówienie realizowane jest w układzie częściowym, tj.
  - a. Zadanie nr 1 – tłumaczenie na polski język migowy planowanych seminariów
  - b. Zadanie nr 2 - tłumaczenie na polski język migowy nagrań zrealizowanych seminariów
  - c. Zadanie nr 3 – przygotowanie napisów i opatrzenie napisami materiału, który zostanie wytworzony podczas planowanych seminariów

- d. Zadanie nr 4 - przygotowanie napisów i opatrzenie napisami materiału prezentowanego podczas zrealizowanych seminariów
7. Konferencje oraz seminaria organizowane są przez Zamawiającego w systemie on-line dla przedstawicieli miast z całej Polski.
8. Przewiduje się także, w Zadaniu nr 1 realizację do 13 seminariów (wydarzeń) także w wersji stacjonarnej, szczególnie po ustąpieniu ograniczeń spowodowanych pandemią.
9. Wykonawca zapewnia realizację usług (Zadanie nr 1 oraz Zadanie nr 2) zgodnie z wymogami określonymi w ustawie z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się (tekst jedn. z 2017r. Dz.U. 2017 Poz. 1824 z p.zm.)
10. Poprzez polski język migowy (PJM) – należy rozumieć; zgodnie z ustawą z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się; naturalny wizualno- -przestrzenny język komunikowania się osób uprawnionych.

**11. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia dla ZADANIA NR 1**

- a. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumacza języka migowego dostępnego w systemie usługi online polegająca na realizacji tłumaczenia, na żywo, na język migowy przebiegu 35 seminariów (konferencji) w ramach Forum Rozwoju Lokalnego (FRL) organizowanego przez Związek Miast Polskich.
- b. Tłumaczenie na polski język migowy seminariów: 35 planowanych wydarzeń realizowanych w ramach FRL lub innych konferencji projektowych w okresie planowanym od czerwca 2021 do 30 kwietnia 2024 w wersji on-line
- c. Czas trwania każdego wydarzenia średnio 4 godziny; konferencje organizowane są w systemie on-line dla przedstawicieli miast z całej Polski. Usługa dotyczy tłumaczenia przebiegu spotkania na bieżąco – przez 2 wymieniających się tłumaczy. Czas trwania wydarzenia w godzinach od 10:00 do max. 14:30, co obejmuje przerwy. Incydentalne przedłużenie czasu ponad 4 godziny będzie policzone przez Zamawiającego na poczet czasu następnego zlecenia i następne będzie odpowiednio krótsze.
- d. Zamawiający wymaga, zapewnienia przez Wykonawcę do realizacji każdego seminarium (wydarzenia, konferencji) dwóch tłumaczy.
- e. Tematyka seminariów (wydarzeń, konferencji) obejmuje zarządzanie w jednostkach samorządu terytorialnego. Grupa docelowa – pracownicy jednostek samorządu terytorialnego.
- f. Przewidywany termin najbliższego seminarium to **17 czerwca br.** i dalej średnio raz na miesiąc.
- g. Terminy konkretnych seminariów potwierdzane będą z co najmniej 3-tygodniowym wyprzedzeniem. Incydentalnie może zdarzyć się (nie więcej niż 5 przypadków w trakcie trwania realizacji zamówienia), gdy termin będzie znany z co najmniej 2 tygodniowym wyprzedzeniem.
- h. Zamawiający w zależności od bieżącej sytuacji epidemiologicznej przewiduje możliwość realizacji całości planowanych seminariów w trybie on-line, przy założeniu iż możliwym jest realizacja maksymalnie do 13 seminariów (wydarzeń) w trybie stacjonarnym.
- i. Zamawiający dopuszcza możliwość realizacji zamówienia tłumaczenia w trybie stacjonarnym w odniesieniu do maksymalnie 13 seminariów (wydarzeń), przy założeniu, iż seminaria w trybie stacjonarnym odbywać się będą nie wcześniej niż od drugiej połowy

roku 2021). W przypadku realizacji zadania w trybie stacjonarnym koszty dojazdu na miejsce seminarium pokrywa Wykonawca zlecenia, a koszty noclegu i wyżywienia pozostaną po stronie Zamawiającego, w ramach ogólnych kosztów realizacji wydarzenia. Wszystkie wydarzenia będą realizowane na terenie Polski. Mogą być zrealizowane w Gdańsku, Krakowie, Rzeszowie, Olsztynie, Wrocławiu, Katowicach i Opolu (po jednym w każdym z wymienionych miast), a po trzy w Warszawie i w Poznaniu. Wskazane przez Zamawiającego lokalizacje mają charakter planowany, każdorazowo zarówno termin jak i lokalizacja zostaną potwierdzone najpóźniej na trzy tygodnie przed planowanym zdarzeniem.

- j. Przygotowanie środowiska technicznego
  - i. W celu realizacji umowy, Wykonawca zestawia łącznie telekomunikacyjne, umożliwiające dostęp do sieci Internet w swojej siedzibie (w lokalizacji, w której przebywać będą osoby tłumaczące). Przepustowość łącza będzie nie niższa niż 6 Mbps. Prędkość nadawania (dźwięk + obraz HD) - 512 kbps + 2 Mbps
  - ii. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca przeprowadził próbę połączenia, w przeddzień każdego wydarzenia w godz. 10:00 – 14.00 (godzina do uzgodnienia)
  - iii. Wykonawca przygotowuje w swojej siedzibie stanowisko do tłumaczeń, wyposażone w:
    - kamerę;
    - komputer z dostępem do sieci Internet;
    - jednolite tło w kolorze uzgodnionym z Zamawiającym;
    - nagłośnienie.
- k. Wymagania stawiane osobom tłumaczącym i sposobowi prowadzenia tłumaczeń:
  - i. posiadanie biegłej znajomości polskiego języka migowego (PJM) i umiejętność tłumaczenia w tempie dostosowanym do przebiegu obsługiwanego wydarzenia,
  - ii. tłumacz języka migowego winien posiadać odpowiednie uprawnienia, takie jak certyfikat Polskiego Związku Głuchych bądź legitymacja Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub inne dokumenty równoważne o takiej samej ważności
  - iii. odpowiednie przygotowanie do transmisji na żywo (posiadanie ubioru odpowiedniego do realizowanego zadania, odpowiednie zachowanie się na wizji, unikanie poprawiania ubioru i innych niewłaściwych zachowań niewerbalnych).

## 12. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia dla ZADANIA NR 2

- a. Tłumaczenie na polski język migowy (PJM) 14 seminariów zrealizowanych w ramach FRL (do grudnia 2020).
- b. Średni czas każdego z seminariów ok. 4 godziny,
- c. Usługa obejmuje również montaż tłumaczenia na materiał filmowy i dostarczenie całości w formacie mp4.
- d. Dostarczony materiał musi umożliwić Zamawiającemu udostępnienie go w formatach interoperacyjnych na stronie Forum Rozwoju Lokalnego (forum-rozwoju-lokalnego.pl).
- e. Przykładowy materiał filmowy z 14 zrealizowanych seminariów jest dostępny na stronie Forum Rozwoju Lokalnego (forum-rozwoju-lokalnego.pl).

- f. Tematyka seminariów (wydarzeń, konferencji) obejmuje zarządzanie w jednostkach samorządu terytorialnego. Grupa docelowa – pracownicy jednostek samorządu terytorialnego.
- g. Maksymalny czas wykonania całości zamówienia – 60 dni od daty zawarcia umowy i udostępnienia materiału przez Zamawiającego w chmurze on-line.
- h. Wymagania stawiane osobom tłumaczącym i sposobowi prowadzenia tłumaczeń:
  - i. posiadanie biegłej znajomości polskiego języka migowego (PJM) i umiejętność tłumaczenia w tempie dostosowanym do przebiegu wydarzenia,
  - ii. tłumacz języka migowego winien posiadać odpowiednie uprawnienia, takie jak certyfikat Polskiego Związku Głuchych bądź legitymacja Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub inne dokumenty równoważne o takiej samej ważności,
  - iii. odpowiednie przygotowanie do realizacji usługi (posiadanie ubioru odpowiedniego do realizowanego zadania, odpowiednie zachowanie się na wizji, unikanie poprawiania ubioru i innych niewłaściwych zachowań niewerbalnych).

### 13. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia dla ZADANIA NR 3

- a. Przygotowanie napisów i opatrzenie napisami materiału w formie filmowej, który zostanie wytworzony podczas planowanych 35 seminariów realizowanych w ramach FRL w okresie od czerwca 2021 do kwietnia 2024 a następnie udostępnionych na stronie <https://forumrozwojulokalnego.pl>.
- b. Przewidywany czas każdego wydarzenia to średnio 4 godziny.
- c. Obowiązki Wykonawcy w ramach usługi:
  - i. Przygotowanie napisów dla 35 nagrań z seminariów
    - 1. czcionka wykonanych napisów musi być czytelna (bezszerfowy font, zawsze ten sam),
    - 2. musi być zachowany odpowiedni kontrast napisów do tła (czarne tło, jasny font),
    - 3. napisy nie mogą zasłaniać innych elementów obrazu,
    - 4. wyświetlanie tekstu powinno trwać min. 3 sek. i powinno być zsynchronizowane z obrazem,
    - 5. napisy muszą mogą być wyświetlane co najwyżej w formacie dwuwiersza, przy czym jeden wiersz nie powinien mieć więcej niż 40 znaków,
    - 6. napisy powinny składać się ze zdań pojedynczych, jedna myśl w jednym zdaniu, nie należy rozbijać związków międzywyrazowych,
    - 7. jeśli przedmiotem tłumaczenia jest wyraźny dialog co najmniej dwu osób, wówczas napisy powinny być wyświetlane różnokolorową czcionką w zależności od tego, który z uczestników spotkania, konferencji etc. wypowiada swoją kwestię,
  - ii. Przygotowanie opisu - opis przedstawiający w kilku zdaniach to, czego dotyczy nagrany materiał (ok. 500 znaków).
- d. Zadanie obejmuje nałożenie napisów wskazanych w pkt. 13 litera c pkt. i.) oraz opisu wskazanego w pkt. 13 litera c pkt. i.) na materiał, o którym mowa w zadaniu drugim oraz montaż i dostarczenie w formacie mp4.

- e. Dostarczony materiał musi umożliwić Zamawiającemu udostępnienie go w formatach interoperacyjnych na stronie Forum Rozwoju Lokalnego (forum-rozwoju-lokalnego.pl).
- f. Tematyka materiału obejmuje zarządzanie w jednostkach samorządu terytorialnego. Grupa docelowa – pracownicy jednostek samorządu terytorialnego.
- g. Realizacja jednostkowego zlecenia - w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia udostępnienia materiału przez Zamawiającego w chmurze on-line.
- h. Przewidywany termin najbliższego seminarium to 17 czerwca br. i dalej średnio raz na miesiąc.
- i. Termin każdego z wydarzeń będzie potwierdzany z co najmniej min. 3 tygodniowym wyprzedzeniem i analogicznie do zadania 1 zamawiający zastrzega sobie w nie więcej niż 5 przypadkach w trakcie trwania realizacji zamówienia prawo do skrócenia tego okresu do co najmniej 2 tygodni
- j. Poniżej znajdują się przykładowe materiały, dla których należy przygotować i nałożyć napisy

<https://forumrozwojulokalnego.pl/aktualnosci/czy-w-miastach-jest-czyste-powietrze-relacja-z-seminarium-frl>

<https://forumrozwojulokalnego.pl/aktualnosci/mieszkalnictwo-istotnym-czynnikiem-rozwoju-lokalnego-relacja-z-seminarium>

<https://forumrozwojulokalnego.pl/aktualnosci/marka-miasta-prezentacje-i-zapis-wideo-seminarium>

#### 14. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia dla ZADANIA NR 4

- a. przygotowanie napisów i opatrzenie napisami materiału w formie filmowej, prezentowanego podczas zrealizowanych seminariów i konferencji w ramach dwiętnastu FRL (do maja 2021). Materiał wytworzony podczas seminariów to 19 materiałów z każdego, nagranych spotkań video (wykłady wraz z prezentacją multimedialną w tle), czas trwania każdego seminarium to około 4 godziny.
- b. Obowiązki Wykonawcy w ramach usługi:
  - i. Przygotowanie napisów dla 19 nagrań:
    - 1. czcionka wykonanych napisów musi być czytelna (bezseryfowy font, zawsze ten sam),
    - 2. musi być zachowany odpowiedni kontrast napisów do tła (czarne tło, jasny font),
    - 3. napisy nie mogą zasłaniać innych elementów obrazu,
    - 4. wyświetlanie tekstu powinno trwać min. 3 sek. i powinno być zsynchronizowane z obrazem,
    - 5. napisy mogą być wyświetlane co najwyżej w formacie dwuwiersza, przy czym jeden wiersz nie powinien mieć więcej niż 40 znaków,
    - 6. napisy powinny składać się ze zdań pojedynczych, jedna myśl w jednym zdaniu, nie należy rozбивać związków międzywyrazowych,
    - 7. jeśli przedmiotem tłumaczenia jest wyraźny dialog co najmniej dwu osób, wówczas napisy powinny być wyświetlane różnokolorową czcionką w



zależności od tego, który z uczestników spotkania, konferencji etc. wypowiada swoją kwestię

- ii. Przygotowanie opisu - opis przedstawiający w kilku zdaniach to, czego dotyczy nagrany materiał (ok. 500 znaków).
- iii. Zadanie obejmuje nałożenie napisów wskazanych w pkt. 14 litera b pkt. i.) oraz opisu wskazanego w pkt. 14 litera b pkt. ii.) na materiał prezentowany podczas każdego z seminariów oraz montaż i dostarczenie w formacie mp4.
- c. Dostarczony materiał musi umożliwić Zamawiającemu udostępnienie go w formatach interoperacyjnych na stronie Forum Rozwoju Lokalnego (forum-rozwoju-lokalnego.pl).
- d. Tematyka materiału obejmuje zarządzanie w jednostkach samorządu terytorialnego. Grupa docelowa – pracownicy jednostek samorządu terytorialnego.
- e. Termin wykonania - maksymalnie do 60 dni, od daty podpisania umowy i udostępnienia materiału przez Zamawiającego w chmurze on-line.
- f. Poniżej znajdują się przykładowe materiały, dla których należy przygotować i nałożyć napisy

<https://forumrozwojulokalnego.pl/aktualnosci/czy-w-miastach-jest-czyste-powietrze-relacja-z-seminarium-frl>

<https://forumrozwojulokalnego.pl/aktualnosci/mieszkalnictwo-istotnym-czynnikiem-rozwoju-lokalnego-relacja-z-seminarium>

<https://forumrozwojulokalnego.pl/aktualnosci/marka-miasta-prezentacje-i-zapis-wideo-seminarium>

15. Zamawiający wymaga aby Wykonawca zrealizował przedmiot zamówienia - dostosowanie filmów do potrzeb osób niepełnosprawnych - (odpowiednio Zadanie nr 1, Zadanie nr 2, zadanie nr 3, Zadanie nr 4) z uwzględnieniem wymogów zawartych w:

- a. Wytycznych w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020”, które są dostępne na Portalu Funduszy Europejskich  
[https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/media/54997/Wytyczne\\_w\\_zakresie\\_rownosci\\_zatwierdzone\\_050418.pdf](https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/media/54997/Wytyczne_w_zakresie_rownosci_zatwierdzone_050418.pdf)
- b. w szczególności określonymi w Załączniku nr 2 Standardy dostępności dla polityki spójności 2014-2020  
[https://www.poir.gov.pl/media/90907/Zal\\_nr\\_2\\_do\\_Wytycznych\\_w\\_zakresie\\_rownosci\\_szans\\_i\\_niedyskryminacji.pdf](https://www.poir.gov.pl/media/90907/Zal_nr_2_do_Wytycznych_w_zakresie_rownosci_szans_i_niedyskryminacji.pdf)
- c. Zasadami adaptacji materiałów dydaktycznych do potrzeb osób słabowidzących  
[https://pzn.org.pl/wp-content/uploads/2016/07/zasady\\_adaptacji\\_materialow\\_dydaktycznych\\_do\\_potrzeb\\_osob\\_slabowidzacych.pdf](https://pzn.org.pl/wp-content/uploads/2016/07/zasady_adaptacji_materialow_dydaktycznych_do_potrzeb_osob_slabowidzacych.pdf)  
(Publikacja zamieszczona na stronie Polskiego Związku Niewidomych);
- d. Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych;

- e. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1 z późn. zm.)
16. Przedmiot zamówienia określono w sposób jednoznaczny i wyczerpujący, za pomocą dostatecznie dokładnych i zrozumiałych określeń, uwzględniając wszystkie wymagania i okoliczności mogące mieć wpływ na sporządzenie oferty, poprzez wskazanie obiektywnych cech technicznych, jakościowych, funkcjonalnych oraz standardów określonych w niektórych miejscach przykładowymi znakami towarowymi, patentami lub pochodzeniem. We wszystkich miejscach niniejszej SWZ, w których użyto przykładowego znaku towarowego, patentu lub pochodzenia, jest to uzasadnione specyfiką przedmiotu zamówienia i zamawiający nie może opisać przedmiotu zamówienia za pomocą dostatecznie dokładnych określeń, a w każdym przypadku dopuszcza rozwiązania równoważne opisywanym.

## V. PRZEDMIOTOWE ŚRODKI DOWODOWE

Zamawiający nie wymaga złożenia wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych.

## VI. PODWYKONAWSTWO

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy (podwykonawcom).
2. Zamawiający nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia.
3. Zamawiający na podstawie art. 462 ust. 2 ustawy p.z.p. żąda wskazania przez wykonawcę w ofercie, części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom, oraz podania nazw ewentualnych podwykonawców, jeżeli są już znani.
4. W przypadku powierzenia części zamówienia podwykonawcom, Wykonawca wskazuje w ofercie **Załącznik nr 1 do SWZ** części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom oraz podaje (o ile są mu wiadome na tym etapie) nazwy (firmy) tych podwykonawców.
5. W przypadku, gdy Wykonawca nie zamierza wykonywać zamówienia przy udziale podwykonawców, należy wpisać w **Załączniku nr 1 do SWZ** „nie dotyczy” lub inne podobne sformułowanie. Jeżeli Wykonawca zostawi ten punkt formularza niewypełniony (puste pole) Zamawiający uzna, iż zamówienie zostanie wykonane siłami własnymi, bez udziału podwykonawców.
6. Powierzenie części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie zamówienia.

## VII. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

1. Termin realizacji zamówienia

- a. Zadanie nr 1 – Realizacja zamówienia od dnia podpisania umowy do dnia 30 kwietnia 2024 roku. Przewidywany termin realizacji zamówienia w okresie od 1 czerwca 2021 do 30 kwietnia 2024. W przypadku podpisania umowy po 1 czerwca 2021 roku realizacja rozpoczyna się od dnia podpisania umowy.
- b. Zadanie nr 2 - maksymalnie do 60 dni, od daty podpisania umowy i udostępnienia materiału przez Zamawiającego.
- c. Zadanie nr 3 - realizacja jednostkowego zlecenia - w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia przekazania przez Zamawiającego materiału filmowego. Realizacja zamówienia od dnia podpisania umowy do dnia 30 kwietnia 2024 roku.
- d. Zadanie nr 4 - maksymalnie do 60 dni, od daty podpisania umowy i udostępnienia materiału przez Zamawiającego.

## VIII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

- 1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu na zasadach określonych w Rozdziale IX SWZ, oraz spełniają określone przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu.
- 2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
  - 1) **zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:**  
Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie.
  - 2) **uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:**  
Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie.
  - 3) **sytuacji ekonomicznej lub finansowej:**  
Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie.
  - 4) **zdolności technicznej lub zawodowej:**  
Wykonawca spełni warunek, jeżeli wykaże, że:
    - a) Warunek ten, w zakresie doświadczenia, zostanie uznany za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie):
      - I. dla Zadania nr 1 - wykonał należycie co najmniej trzy usługi tłumaczenia migowego na bieżąco w trakcie konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa.
      - II. dla Zadania nr 2 - wykonał należycie co najmniej dwie usługi tłumaczenia migowego w trakcie konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa.
      - III. dla Zadania nr 3 - wykonał należycie co najmniej dwie usługi przygotowania napisów i opatrzenie napisami materiału prezentowanego w formie filmowej w szczególności ramach konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa.
      - IV. dla Zadania nr 4 - wykonał należycie co najmniej dwie usługi przygotowania napisów i opatrzenie napisami materiału prezentowanego w formie filmowej w

szczegółności ramach konferencji, seminarium, szkoleń, spotkań lub wydarzeń, o minimalnej wartości 2000 zł brutto każda umowa.

- b) Warunek ten, w zakresie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia, zostanie uznany za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponować:
- I. dla Zadania nr 1 - co najmniej trzema osobami biegłe znającymi Polski Język Migowy (PJM) z co najmniej 2 letnim doświadczeniem zawodowym w wykonywaniu czynności tłumaczeń, które będą osobiście wykonywały zlecenie. Przez doświadczenie zawodowe w wykonywaniu czynności tłumaczeń Zamawiający rozumie przeprowadzenie co najmniej 3 tłumaczeń konferencji na Polski Język Migowy oraz posiadające potwierdzenie biegłej znajomości Polskiego Języka Migowego (PJM) wydane przez Polski Związek Głuchych (PZG) lub przez Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM),
  - II. dla Zadania nr 2 - co najmniej dwoma osobami biegłe znającymi Polski Język Migowy (PJM) z co najmniej 2 letnim doświadczeniem zawodowym w wykonywaniu czynności tłumaczeń, które będą osobiście wykonywały zlecenie. Przez doświadczenie zawodowe w wykonywaniu czynności tłumaczeń Zamawiający rozumie przeprowadzenie co najmniej 3 tłumaczeń konferencji na Polski Język Migowy oraz posiadające potwierdzenie biegłej znajomości Polskiego Języka Migowego (PJM) wydane przez Polski Związek Głuchych (PZG) lub przez Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM),

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w zakresie osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia w zakresie Zadania nr 3 oraz Zadania nr 4.

3. Zamawiający nie zabrania powielania zasobów technicznych i zawodowych pomiędzy poszczególnymi zadaniami.
4. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia warunki udziału w postępowaniu określone w pkt 6.2. powinni spełniać łącznie wszyscy Wykonawcy, z zastrzeżeniem, iż warunek opisany w pkt VIII ppkt. 2.4 lit. a) winien spełniać co najmniej jeden z tych wykonawców. Żaden z wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia nie może podlegać wykluczeniu z postępowania.
5. Zamawiający może na każdym etapie postępowania, uznać, że wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli posiadanie przez wykonawcę sprzecznych interesów, w szczególności zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

## IX. PODSTAWY WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców, w stosunku do których zachodzą przesłanki określone w art. 108 ust. 1 p.z.p.;
2. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców, w stosunku do których zachodzą niżej wymienione przesłanki określone w art. 109 ust. 1 p.z.p.;
  - a. który naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w art. 108 ust. 1 pkt 3, chyba że wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
  - b. który naruszył obowiązki w dziedzinie ochrony środowiska, prawa socjalnego lub prawa pracy:
    - będącego osobą fizyczną skazanego prawomocnie za przestępstwo przeciwko środowisku, o którym mowa w rozdziale XXII Kodeksu karnego lub za przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, o którym mowa w rozdziale XXVIII Kodeksu karnego, lub za odpowiedni czyn zabroniony określony w przepisach prawa obcego,
    - będącego osobą fizyczną prawomocnie skazanego ukaranego za wykroczenie przeciwko prawom pracownika lub wykroczenie przeciwko środowisku, jeżeli za jego popełnienie wymierzono karę aresztu, ograniczenia wolności lub karę grzywny, (Zmieniona przez art. 2 pkt 19 lit. a ustawy z dnia 27 listopada 2020 r. o zmianie ustawy o umowie koncesji na roboty budowlane lub usługi, ustawy – Prawo zamówień publicznych oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. poz. 2275)).
    - wobec którego wydano ostateczną decyzję administracyjną o naruszeniu obowiązków wynikających z prawa ochrony środowiska, prawa pracy lub przepisów o zabezpieczeniu społecznym, jeżeli wymierzono tą decyzją karę pieniężną;
  - c. jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo lub ukarano za wykroczenie, o którym mowa w pkt 2 lit. a lub b;
  - d. w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury;
3. Wykluczenie Wykonawcy następuje zgodnie z art. 111 p.z.p.
  - a. Wykonawca nie podlega wykluczeniu w okolicznościach określonych w art. 108 ust. 1 pkt 1, 2, 5 i lub art. 109 ust. 1 pkt 2, 3, 4, jeżeli udowodni zamawiającemu, że spełnił łącznie przesłanki:

1. naprawił lub zobowiązał się do naprawienia szkody wyrządzonej przestępstwem, wykroczeniem lub swoim nieprawidłowym postępowaniem, w tym poprzez zadośćuczynienie pieniężne;
2. wyczerpująco wyjaśnił fakty i okoliczności związane z przestępstwem, wykroczeniem lub swoim nieprawidłowym postępowaniem oraz spowodowanymi przez nie szkodami, aktywnie współpracując odpowiednio z właściwymi organami, w tym organami ścigania, lub zamawiającym;
3. podjął konkretne środki techniczne, organizacyjne i kadrowe, odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom, wykroczeniom lub nieprawidłowemu postępowaniu, w szczególności:
  - i. zerwał wszelkie powiązania z osobami lub podmiotami odpowiedzialnymi za nieprawidłowe postępowanie wykonawcy,
  - ii. zreorganizował personel,
  - iii. wdrożył system sprawozdawczości i kontroli,
  - iv. utworzył struktury audytu wewnętrznego do monitorowania przestrzegania przepisów, wewnętrznych regulacji lub standardów,
  - v. wprowadził wewnętrzne regulacje dotyczące odpowiedzialności i odszkodowań za nieprzestrzeganie przepisów, wewnętrznych regulacji lub standardów
4. Zamawiający oceni, czy podjęte przez wykonawcę czynności, o których mowa pkt. IX ppkt. 3 niniejszej SWZ (art. 110 ust. 2 p.z.p.), są wystarczające do wykazania jego rzetelności, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu wykonawcy. Jeżeli podjęte przez wykonawcę czynności nie są wystarczające do wykazania jego rzetelności, zamawiający wyklucza wykonawcę.
5. W przypadkach, o których mowa w pkt. IX ppkt. 2, zamawiający może nie wykluczać wykonawcy, jeżeli wykluczenie byłoby w sposób oczywisty nieproporcjonalne, w szczególności gdy kwota zaległych podatków lub składek na ubezpieczenie społeczne jest niewielka albo sytuacja ekonomiczna lub finansowa wykonawcy, jest wystarczająca do wykonania zamówienia.

#### **X. PODMIOTOWE ŚRODKI DOWODOWE**

**OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY, JAKIE ZOBOWIĄZANI SĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ WYKAZANIA BRAKU PODSTAW WYKLUCZENIA**

1. **Do oferty każdy Wykonawca zobowiązany jest dołączyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenie,**
  - a) że nie podlega wykluczeniu z postępowania. Przedmiotowe oświadczenie Wykonawca składa na wzorze stanowiącym **Załącznik nr 3 do niniejszej SWZ**
  - b) że spełnia warunki udziału w postępowaniu. Przedmiotowe oświadczenie Wykonawca składa na wzorze stanowiącym **Załącznik nr 2 do niniejszej SWZ**
2. **Zamawiający przed wyborem najkorzystniejszej oferty wzywa wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych środków dowodowych:**
  - 1) Oświadczenie wykonawcy, w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5 p.z.p., o braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16.02.2007 r. o ochronie konkurencji

- i konsumentów (Dz. U. z 2019 r. poz. 369), z innym wykonawcą, który złożył odrębną ofertę, ofertę częściową lub wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, albo oświadczenia o przynależności do tej samej grupy kapitałowej wraz z dokumentami lub informacjami potwierdzającymi przygotowanie oferty, oferty częściowej lub wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu niezależnie od innego wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej - **Załącznik nr 4** do SWZ
- 2) Wykaz usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, wzór wykazu usług stanowi **Załącznik nr 5.1** do SWZ
  - 3) Wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami wzór wykazu osób stanowi **Załącznik nr 5.2** do SWZ
  - 4) Oświadczenie wykonawcy o aktualności informacji zawartych w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 p.z.p. w zakresie odnoszącym się do podstaw wykluczenia wskazanych w art. 108 ust. 1 oraz art. 109 ustawy Pzp.; wzór oświadczenia stanowi **Załącznik nr 7** do SWZ
3. Zamawiający nie wzywa do złożenia podmiotowych środków dowodowych, jeżeli może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17.02.2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne, o ile wykonawca wskazał w jednolitym dokumencie dane umożliwiające dostęp do tych środków, a także wówczas, gdy podmiotowym środkiem dowodowym jest oświadczenie, którego treść odpowiada zakresowi oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy PZP. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia podmiotowych środków dowodowych, które zamawiający posiada, jeżeli wykonawca wskaże te środki oraz potwierdzi ich prawidłowość i aktualność.
  4. W zakresie nieuregulowanym ustawą p.z.p. lub niniejszą SWZ do oświadczeń i dokumentów składanych przez Wykonawcę w postępowaniu, zastosowanie mają przepisy rozporządzenia Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy (Dz. U. z 2020 r. poz. 2415; zwanym dalej "r.p.s.d.") oraz przepisy rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. z 2020 r. poz. 2452 zwanym dalej "r.d.e.")

## XI. POLEGANIE NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW

1. Wykonawca może, na podstawie art. 118 p.z.p., w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu lub kryteriów selekcji, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej podmiotów udostępniających zasoby, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych.
2. Wymagania dotyczące polegania na zdolnościach lub sytuacjach innych podmiotów, o których mowa w ust.1:
  - 1) Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa, wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów;
  - 2) W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia wykonawcy mogą polegać na zdolnościach podmiotów udostępniających zasoby, jeśli podmioty te wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
  - 3) Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby potwierdza, że stosunek łączący wykonawcę z podmiotami udostępniającymi zasoby gwarantuje rzeczywisty dostęp do tych zasobów oraz określa w szczególności:
    - a. zakres dostępnych wykonawcy zasobów podmiotu udostępniającego zasoby;
    - b. sposób i okres udostępnienia wykonawcy i wykorzystania przez niego zasobów podmiotu udostępniającego te zasoby przy wykonywaniu zamówienia;
  - 4) Zamawiający ocenia, czy udostępniane wykonawcy przez podmioty udostępniające zasoby zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu, a także bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, które zostały przewidziane względem wykonawcy.
  - 5) Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe, sytuacja ekonomiczna lub finansowa podmiotu udostępniającego zasoby nie potwierdzają spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, zamawiający żąda, aby wykonawca w terminie określonym przez zamawiającego zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami albo wykazał, że samodzielnie spełnia warunki udziału w postępowaniu.
  - 6) Wykonawca nie może, po upływie terminu składania ofert, powoływać się na zdolności lub sytuację podmiotów udostępniających zasoby, jeżeli na etapie składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo ofert nie polegał on w danym zakresie na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby.
3. W celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w pkt. XI. ppkt. 2, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, a także w celu



wykazania braku wobec tych podmiotów podstaw do wykluczenia oraz spełniania, w zakresie w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca:

- 1) składa wraz z ofertą zobowiązanie innego podmiotu do udostępnienia niezbędnych zasobów Wykonawcy - zgodnie z **Załącznikiem nr 6** do SWZ;
- 2) składa wraz z ofertą oświadczenie o którym mowa w pkt. X ppkt. 1 niniejszej SWZ.

## **XII. INFORMACJA DLA WYKONAWCÓW WSPÓLNIE UBIEGAJĄCYCH SIĘ O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA (SPÓŁKI CYWILNE/ KONSORCJA)**

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo winno być załączone do oferty w postaci elektronicznej.
2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, oświadczenie o którym mowa w pkt. X ppkt. 1 niniejszej SWZ składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenie te wstępnie potwierdza spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia.
3. Oświadczenia i dokumenty potwierdzające brak podstaw do wykluczenia z postępowania, w tym oświadczenie dotyczące przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.
4. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia wskazują w formularzu oferty, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy.

## **XIII. SPOSÓB KOMUNIKACJI ORAZ WYJAŚNIENIA TREŚCI SWZ**

1. Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia i w konkursie, w tym składanie ofert, wymiana informacji oraz przekazywanie dokumentów lub oświadczeń między zamawiającym a wykonawcą, z uwzględnieniem wyjątków określonych w ustawie Pzp, odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Przez środki komunikacji elektronicznej rozumie się środki komunikacji elektronicznej zdefiniowane w ustawie z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2020 r. poz. 344).
2. Ofertę, oświadczenie o których mowa w art. 125 ust. 1 ustawy Pzp, podmiotowe środki dowodowe, pełnomocnictwa, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby sporządza się w postaci elektronicznej, w formatach danych określonych w przepisach wydanych na podstawie art. 18 ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2020 r. poz. 346 z p.zm. ) - w szczególności w formatach .txt, .rtf, .pdf, .doc, .docx, .odt. (z zastrzeżeniem formatów, o których mowa w art. 66 ust. 1 ustawy, z uwzględnieniem rodzaju przekazywanych danych).
3. **Ofertę, oświadczenie, o którym mowa w art. 125 ust. 1, składa się, pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.**
4. **Uwaga:** Zalecenia zamawiającego

- a) Zamawiający rekomenduje wykorzystanie formatów: .pdf .doc .xls jpg (.jpeg) ze szczególnym wskazaniem na .pdf
- b) W celu ewentualnej kompresji danych Zamawiający rekomenduje wykorzystanie formatu .zip
- c) Nie zaleca się wykorzystywania standardów: .rar .gif .bmp .numbers .pages. Dokumenty złożone w takich plikach zostaną uznane za złożone nieskutecznie.
- d) Ze względu na niskie ryzyko naruszenia integralności pliku oraz łatwiejszą weryfikację podpisu, Zamawiający zaleca, w miarę możliwości, przekonwertowanie plików składających się na ofertę na format .pdf i opatrzenie ich podpisem kwalifikowanym PAdES.
- e) Pliki w innych formatach niż PDF zaleca się opatrzyć zewnętrznym podpisem XAdES. Wykonawca powinien pamiętać, aby plik z podpisem przekazywać łącznie z dokumentem podpisywanym.
- f) Zamawiający zaleca, aby Wykonawca z odpowiednim wyprzedzeniem przetestował możliwość prawidłowego wykorzystania wybranej metody podpisania plików oferty.
- g) Zaleca się, aby komunikacja z Wykonawcami odbywała się tylko na Platformie za pośrednictwem formularza “Wyślij wiadomość do Zamawiającego”, nie za pośrednictwem adresu email.
- h) Osobą składającą ofertę powinna być osoba kontaktowa podawana w dokumentacji.
- i) Ofertę należy przygotować z należytą starannością dla podmiotu ubiegającego się o udzielenie zamówienia publicznego i zachowaniem odpowiedniego odstępu czasu do zakończenia przyjmowania ofert/wniosków. Sugerujemy złożenie oferty na 24 godziny przed terminem składania ofert/wniosków.
- j) Podczas podpisywania plików zaleca się stosowanie algorytmu skrótu SHA2 zamiast SHA1.
- k) Jeśli Wykonawca pakuje dokumenty np. w plik ZIP zalecamy wcześniejsze podpisanie każdego ze skompresowanych plików.
- l) Zamawiający rekomenduje wykorzystanie podpisu z kwalifikowanym znacznikiem czasu.
- m) Zamawiający zaleca aby nie wprowadzać jakichkolwiek zmian w plikach po podpisaniu ich podpisem kwalifikowanym. Może to skutkować naruszeniem integralności plików co równoważne będzie z koniecznością odrzucenia oferty w postępowaniu.

5. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski lub informacje Wykonawcy przekazują:

- a. Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się przy użyciu miniPortalu <https://miniportal.uzp.gov.pl/>,  
ePUAPu / ZMPPoznan  
oraz poczty elektronicznej [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl)  
z zastrzeżeniem, że złożenie oferty w postaci elektronicznej następuje wyłącznie przy użyciu miniPortalu. (nie dotyczy sytuacji złożenia oferty w postaci pisemnej).
- b. Wykonawca zamierzający wziąć udział w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, musi posiadać konto na ePUAP. Wykonawca posiadający konto na ePUAP ma dostęp do formularzy: złożenia, zmiany, wycofania oferty oraz do formularza do komunikacji.
- c. Wymagania techniczne i organizacyjne wysyłania i odbierania dokumentów elektronicznych, elektronicznych kopii dokumentów i oświadczeń oraz informacji przekazywanych przy ich użyciu opisane zostały w Regulaminie korzystania z miniPortalu oraz Regulaminie ePUAP.

- d. Maksymalny rozmiar plików przesyłanych za pośrednictwem dedykowanych formularzy do: złożenia, zmiany, wycofania oferty oraz do komunikacji wynosi 150 MB.
- e. Za datę przekazania oferty, wniosków, zawiadomień, dokumentów elektronicznych, oświadczeń lub elektronicznych kopii dokumentów lub oświadczeń oraz innych informacji przyjmuje się datę ich przekazania na ePUAP.
- f. Identyfikator postępowania i klucz publiczny dla niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia dostępne są na Liście wszystkich postępowań na miniPortalu (zakładka Szczegóły) oraz na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
- g. **Złożenie oferty:**
  - i. Wykonawca składa ofertę za pośrednictwem Formularza do złożenia, zmiany, wycofania oferty lub wniosku dostępnego na ePUAP i udostępnionego również na miniPortalu. Klucz publiczny niezbędny do zaszyfrowania oferty przez Wykonawcę jest dostępny dla wykonawców na miniPortalu. W formularzu Oferty (załącznik nr 1 do SIWZ) Wykonawca zobowiązany jest podać adres skrzynki ePUAP, na którym prowadzona będzie korespondencja związana z postępowaniem.
  - ii. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim, z zachowaniem postaci elektronicznej w formacie danych określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych (tekst jedn.: Dz. U. z 2017 r. poz. 2247) w szczególności: doc, .docx i podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
  - iii. Sposób złożenia oferty, w tym zaszyfrowania oferty opisany został w Regulaminie korzystania z miniPortal. Ofertę należy złożyć w oryginale.
  - iv. Wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które Wykonawca zastrzeże jako tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać złożone w osobnym pliku wraz z jednoczesnym zaznaczeniem polecenia „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa” a następnie wraz z plikami stanowiącymi jawną część skompresowane do jednego pliku archiwum (ZIP).
  - v. Do oferty należy dołączyć oświadczenia o których mowa w pkt. X.1 niniejszej specyfikacji sporządzone zgodnie z wymogami pkt. XIII.2 oraz XIII.3 niniejszej specyfikacji, a następnie wraz z plikami stanowiącymi ofertę skompresować do jednego pliku archiwum (ZIP).
  - vi. Wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę za pośrednictwem Formularza do złożenia, zmiany, wycofania oferty lub wniosku dostępnego na ePUAP i udostępnionych również na miniPortalu. Sposób zmiany i wycofania oferty został opisany w Instrukcji użytkownika dostępnej na miniPortalu.
  - vii. Wykonawca po upływie terminu do składania ofert nie może skutecznie dokonać zmiany ani wycofać złożonej oferty.

**h. Sposób komunikowania się Zamawiającego z Wykonawcami (nie dotyczy składania i wycofania ofert):**

- i. W postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia komunikacja pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcami w szczególności składanie oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz przekazywanie informacji odbywa się elektronicznie za pośrednictwem dedykowanego formularza dostępnego na ePUAP oraz udostępnionego przez miniPortal (Formularz do komunikacji). We wszelkiej korespondencji związanej z niniejszym postępowaniem Zamawiający i Wykonawcy posługują się numerem ogłoszenia opublikowanego w Biuletynie Zamówień Publicznych lub numerem postępowania wskazanym w SWZ. Zamawiający może również komunikować się z Wykonawcami za pomocą poczty elektronicznej na e-mail: [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl)
6. Zgodnie z 67 ustawy p.z.p., Zamawiający podaje wymagania techniczne związane z korzystaniem ze środków komunikacji elektronicznej:
- 1) stały dostęp do sieci Internet o gwarantowanej przepustowości nie mniejszej niż 512 kb/s,
  - 2) komputer klasy PC lub MAC o następującej konfiguracji: pamięć min. 2 GB Ram, procesor Intel IV 2 GHZ lub jego nowsza wersja, jeden z systemów operacyjnych - MS Windows 7, Mac Os x 10 4, Linux, lub ich nowsze wersje,
  - 3) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa, w przypadku Internet Explorer minimalnie wersja 10 0.,
  - 4) włączona obsługa JavaScript,
  - 5) zainstalowany program Adobe Acrobat Reader lub inny obsługujący format plików .pdf,
  - 6) Oznaczenie czasu odbioru danych przez platformę stanowi datę oraz dokładny czas (hh:mm:ss) generowany wg. czasu lokalnego serwera synchronizowanego z zegarem Głównego Urzędu Miar.
  - 7) Zamawiający nie przewiduje sposobu komunikowania się z Wykonawcami w inny sposób niż przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, wskazanych w SWZ.
7. Osobą uprawnioną do porozumiewania się z Wykonawcami jest:
- 1) w zakresie proceduralnym:  
Magdalena Michałowska e-mai: [magdalena.michalowska@zmp.poznan.pl](mailto:magdalena.michalowska@zmp.poznan.pl)
8. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawcy powinni posługiwać się numerem przedmiotowego postępowania, tj. 36/NOR5/2021.
9. Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści SWZ.
10. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SWZ wpłynął do zamawiającego nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania ofert.
11. Jeżeli zamawiający nie udzieli wyjaśnień w terminie, o którym mowa w ust. 8, przedłuża termin składania ofert o czas niezbędny do zapoznania się wszystkich zainteresowanych wykonawców z wyjaśnieniami niezbędnymi do należytego przygotowania i złożenia ofert. W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści SWZ nie wpłynął w terminie, o którym mowa w ust. 8, zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień SWZ oraz obowiązku przedłużenia terminu składania ofert.
12. Przedłużenie terminu składania ofert, o których mowa w ust. 9, nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SWZ, o którym mowa w ust. 8.

13. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SWZ.

#### XIV. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT ORAZ WYMAGANIA FORMALNE DOTYCZĄCE SKŁADANYCH OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Treść oferty musi odpowiadać treści SWZ.
3. Ofertę składa się na Formularzu Ofertowym – zgodnie z **Załącznikiem nr 1** do SWZ. Wraz z ofertą Wykonawca jest zobowiązany złożyć:
  - 1) oświadczenia, o którym mowa w Rozdziale X ust. 1 SWZ;
  - 2) zobowiązanie innego podmiotu oraz oświadczenie o którym mowa w Rozdziale XI SWZ (jeżeli dotyczy);
  - 3) w celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania, odpis lub informacja z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru
  - 4) jeżeli w imieniu wykonawcy działa osoba, której umocowanie do jego reprezentowania nie wynika z właściwego rejestru pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzający umocowanie do reprezentowania wykonawcy (jeżeli dotyczy).
4. Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy albo przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy.
5. Oferta oraz pozostałe oświadczenia i dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie formularzy zamieszczonych w załącznikach do SWZ, powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami.
6. W przypadku gdy oferta nie została podpisana przez osobę uprawnioną do reprezentacji Wykonawcy określoną w odpowiednim rejestrze lub innym dokumencie potwierdzającego umocowanie do reprezentowania wykonawcy właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy. Do oferty należy dołączyć dokument pełnomocnictwa, złożony w postaci elektronicznej, opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub elektronicznej kopii, poświadczony kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez notariusza.
7. W przypadku gdy podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe lub dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania odpowiednio wykonawcy, wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego, podmiotu udostępniającego zasoby na zasadach określonych w art. 118 p.z.p. lub podwykonawcy niebędącego podmiotem udostępniającym zasoby na takich zasadach, zostały wystawione przez upoważnione podmioty inne niż wykonawca, wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby lub podwykonawca, zwane „upoważnionymi podmiotami”, jako dokument elektroniczny, przekazuje się ten dokument.
8. W przypadku gdy podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe lub dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania, zostały wystawione przez upoważnione podmioty jako dokument w postaci papierowej, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem

zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczające zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej.

9. Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, o którym mowa w pkt. XIV ppkt.8 dokonuje w przypadku:
  - a. podmiotowych środków dowodowych oraz dokumentów potwierdzających umocowanie do reprezentowania – odpowiednio wykonawca, wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby lub podwykonawca, w zakresie podmiotowych środków dowodowych lub dokumentów potwierdzających umocowanie do reprezentowania, które każdego z nich dotyczą;
  - b. przedmiotowych środków dowodowych – odpowiednio wykonawca lub wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia;
  - c. innych dokumentów – odpowiednio wykonawca lub wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.
10. Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej może dokonać również notariusz.
11. Przez cyfrowe odwzorowanie, o którym mowa w pkt. XIV ppkt. 8, 9, 10 należy rozumieć dokument elektroniczny będący kopią elektroniczną treści zapisanej w postaci papierowej, umożliwiający zapoznanie się z tą treścią i jej zrozumienie, bez konieczności bezpośredniego dostępu do oryginału
12. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim. Każdy dokument składający się na ofertę powinien być czytelny.
13. Jeśli oferta zawiera informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r. poz. 1913), Wykonawca powinien nie później niż w terminie składania ofert, zastrzec, że nie mogą one być udostępnione oraz wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

**Zalecenia:**

Wszelkie informację stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa, które wykonawca zastrzeże jako tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać złożone w osobnym pliku wraz z jednoczesnym zaznaczeniem polecenia „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa” a następnie wraz z plikami stanowiącymi jawną część skompresowane do jednego pliku archiwum (ZIP). Wykonawca zobowiązany jest, wraz z przekazaniem tych informacji, wykazać spełnienie przesłanek określonych w art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Zaleca się, aby uzasadnienie zastrzeżenia informacji jako tajemnicy przedsiębiorstwa było sformułowane w sposób umożliwiający jego udostępnienie. Zastrzeżenie przez Wykonawcę tajemnicy przedsiębiorstwa bez uzasadnienia, będzie traktowane przez Zamawiającego jako bezskuteczne ze względu na zaniechanie przez Wykonawcę podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania poufności objętych klauzulą informacji zgodnie z postanowieniami art. 18 ust. 3 pzp.

14. Zamawiający zaleca (szczególnie wykonawcom biorącym po raz pierwszy udział w postępowaniu na platformie) wcześniejsze sprawdzenie zasad działania funkcjonalności złożenia oferty w systemie. Szczególnie zaleca się wcześniejsze zapoznanie się z Instrukcją dostępną pod adresem <https://miniportal.uzp.gov.pl/Instrukcje>
15. Zaleca się również przystąpienie do złożenia oferty z odpowiednim wyprzedzeniem mając na uwadze czas konieczny na złożenie oferty.

16. Podmiotowe środki dowodowe lub inne dokumenty, w tym dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania, sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski.
17. Wszystkie koszty związane z uczestnictwem w postępowaniu, w szczególności z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi Wykonawca składający ofertę. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.

## XV. SPOSÓB OBLICZENIA CENY

1. Wykonawca podaje cenę za realizację przedmiotu zamówienia zgodnie ze wzorem Formularza Ofertowego, stanowiącego **Załącznik nr 1** do SWZ.
2. Cena ofertowa brutto musi uwzględniać wszystkie koszty, odpowiednio dla Zadania nr 1, Zadania nr 2, Zadania nr 3, Zadania nr 4 związane z realizacją przedmiotu zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia Rozdział IV pkt. 1 SWZ oraz istotnymi postanowieniami umowy określonymi w niniejszej SWZ.
3. Cena podana na Formularzu Ofertowym jest ceną ostateczną, niepodlegającą negocjacji i wyczerpującą wszelkie należności Wykonawcy wobec Zamawiającego związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
4. Cena oferty powinna być wyrażona w złotych polskich (PLN) z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
5. Zamawiający nie przewiduje rozliczeń w walucie obcej.
6. Wyliczona cena oferty brutto będzie służyć do porównania złożonych ofert i do rozliczenia w trakcie realizacji zamówienia.
7. Jeżeli została złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2020 r. poz. 106), dla celów zastosowania kryterium ceny lub kosztu zamawiający dolicza do przedstawionej w tej ofercie ceny kwotę podatku od towarów i usług, którą miałby obowiązek rozliczyć. W ofercie, o której mowa w ust. 1, wykonawca ma obowiązek:
  - 1) poinformowania zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadził do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego;
  - 2) wskazania nazwy (rodzaju) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będą prowadziły do powstania obowiązku podatkowego;
  - 3) wskazania wartości towaru lub usługi objętego obowiązkiem podatkowym zamawiającego, bez kwoty podatku;
  - 4) wskazania stawki podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą wykonawcy, będzie miała zastosowanie.

## XVI. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

1. Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

## XVII. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

1. Wykonawca będzie związany ofertą przez okres **30 dni** od dnia upływu terminu składania ofert, tj. do dnia 25 czerwca 2021r.
2. Zamawiający wybiera najkorzystniejszą ofertę w terminie związania ofertą określonym w dokumentach zamówienia.
3. W przypadku gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania ofertą wskazanego w pkt. XVII ppkt. 1 SWZ Zamawiający przed upływem terminu związania ofertą zwraca się jednokrotnie do wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazywany przez niego okres, nie dłuższy niż 30 dni. Przedłużenie terminu związania ofertą wymaga złożenia przez wykonawcę pisemnego oświadczenia o wyrażeniu zgody na przedłużenie terminu związania ofertą.
4. Jeżeli termin związania ofertą upłynął przed wyborem najkorzystniejszej oferty, zamawiający wzywa wykonawcę, którego oferta otrzymała najwyższą ocenę, do wyrażenia, w wyznaczonym przez zamawiającego terminie, pisemnej zgody na wybór jego oferty.
5. W przypadku braku zgody, o której mowa w pkt. XVII ppkt. 5 SWZ, zamawiający zwraca się o wyrażenie takiej zgody do kolejnego wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona, chyba że zachodzą przesłanki do unieważnienia postępowania.

#### **XVIII. SPOSÓB I TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT**

1. Ofertę należy złożyć **do dnia 27 maja 2021 roku do godziny 11:00**.
2. O terminie złożenia oferty decyduje czas pełnego przeprocesowania transakcji na Platformie.
3. Otwarcie ofert następnego dnia **27 maja 2021 roku o godzinie 12:00**
4. Najpóźniej przed otwarciem ofert, udostępnia się na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację o kwocie, jaką zamierza się przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
5. Niezwłocznie po otwarciu ofert, udostępnia się na stronie internetowej prowadzonego postępowania informacje o:
  - 1) nazwach albo imionach i nazwiskach oraz siedzibach lub miejscach prowadzonej działalności gospodarczej albo miejscach zamieszkania wykonawców, których oferty zostały otwarte;
  - 2) cenach lub kosztach zawartych w ofertach.

#### **XIX. OPIS KRYTERIÓW OCENY OFERT, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT**

1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty (odpowiednio dla Zadania nr 1, Zadania nr 2) Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami oceny ofert:
  - 1) **Cena (C)** – waga kryterium 50%;
  - 2) **Ocena merytoryczna (M)** - waga kryterium 50%;
2. Zasady oceny ofert w poszczególnych kryteriach:
  - 1) **Cena (C)** – waga 50%



cena najniższa brutto\*

C = -----

cena oferty ocenianej brutto

x 100 pkt x 50%

\* spośród wszystkich złożonych ofert niepodlegających odrzuceniu

Podstawą przyznania punktów w kryterium „cena” będzie cena ofertowa brutto podana przez Wykonawcę w Formularzu Ofertowym.

2) Ocena merytoryczna (M) – waga 50%

Do oceny merytorycznej Wykonawca przedstawi próbki dla minimum takiej liczby osób jaka jest wykazywana dla potwierdzenia spełnienia warunku udziału (Zadanie nr 1 – 3 osoby, Zadanie nr 2 – 2 osoby), brak przedstawienia próbki (dla wymaganej liczby osób) powoduje uzyskanie 0 pkt. w ramach kryterium.

- a. Punkty za kryterium „Ocena merytoryczna” zostaną przyznane w skali punktowej 0-50 pkt. na podstawie załączonego przez Wykonawcę do oferty przetłumaczonej Próbki tłumaczenia (materiał video) na Polski Język Migowy w oparciu o udostępniony przez Zamawiającego materiał (stanowiący Załącznik nr 9 do niniejszej SWZ)
- b. Wykonawca samodzielnie przygotowuje materiał video o długości minimum 10 minut w oparciu o udostępniony przez Zamawiającego materiał (stanowiący Załącznik nr 9 do niniejszej SWZ).
- c. Zamawiający wymaga, aby próbka została przygotowana przez dedykowanego dla realizacji zamówienia tłumacza.
- d. Brak załączenia do składanej oferty materiału, bądź też przesłanie materiału zapisanego w formatach nie interoperacyjnych skutkować będzie przyznaniem 0 pkt. w kryterium "Ocena merytoryczna"
- e. Zamawiający przyznaje punkty wg poniższych kryteriów dla każdej z próbek, następnie sumuje punkty i dzieli je przez wymaganą liczbę próbek (tj. zadanie nr 1 przez 3, Zadanie nr 2 przez 2). Uzyskany wynik stanowić będzie liczbę punktów uzyskanych w kryterium.
- f. Przetłumaczona Próbką tłumaczenia (materiał video) na Polski Język Migowy w oparciu o przedstawiony przez Wykonawcę materiał zostanie oceniony w skali punktowej 0-50 pkt. w następujący sposób:

<div>Zgodność tłumaczenia z PJM:<ul style="list-style-type: none"><li>tłumaczenie wypowiedzi dokładnie i wiernie oddając intencję jej autora;</li><li>odwzorowuje styl i rejestr językowy, ton i charakter wypowiedzi;</li><li>zachowuje poprawność gramatyczną języka docelowego;</li><li>wykonuje tłumaczenie płynnie i spójnie;</li><li>używa strategii i technik tłumaczenia (m.in. parafraza, opóźnienie, antycypacja, kondensacja)</li></ul></div>	<div>Zgodność tłumaczenia, tj.<ul style="list-style-type: none"><li>-tłumaczenie wypowiedzi dokładnie i wiernie oddając intencję jej autora;</li><li>-odwzorowuje styl i rejestr językowy, ton i charakter wypowiedzi;</li><li>-zachowuje poprawność gramatyczną języka docelowego;</li><li>-wykonuje tłumaczenie płynnie i spójnie;</li></ul></div>	<div>każde kryterium 5 pkt. maksymalnie do 25 pkt.</div>
--	--	--

	-używa strategii i technik tłumaczenia (m.in. parafraza, opóźnienie, antycypacja, kondensacja)	
Stopień dostosowania tłumaczenia (trafność i odpowiedniość) do grupy docelowej (pracownicy jednostki samorządu terytorialnego). Tematyka seminariów - zarządzanie w jednostkach samorządu terytorialnego.	Trafność, odpowiedniość i stopień dostosowania do tematyki	7 pkt.
Spójność wewnętrzna całości tłumaczenia złożona z uporządkowanych, wzajemnie niesprzecznych i powiązanych ze sobą elementów.	Spójność, -gramatyka pozycyjno-przestrzenna, -sens wypowiedzi, szyk, -sposób, w jaki prezentowane są znaki określające wyrazy.	każde kryterium 6 pkt. maksymalnie do 18 pkt. .
Razem maksymalnie:		50 pkt.

3. Oferta uzyskuje punkty wg wzoru  
Wartość punktowa oferty = punkty przyznane w kryterium Cena (C) + punkty przyznane w kryterium Ocena merytoryczna (M)

4. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty (odpowiednio dla Zadania nr 3, Zadania nr 4) Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami oceny ofert:

1) **Cena (C)** – waga kryterium 70%;

5. Zasady oceny ofert w poszczególnych kryteriach:

1. **Cena (C)** – waga 70%

$$C = \frac{\text{cena najniższa brutto}^*}{\text{cena oferty ocenianej brutto}} \times 100 \text{ pkt} \times 70\%$$

\* spośród wszystkich złożonych ofert niepodlegających odrzuceniu

Podstawą przyznania punktów w kryterium „cena” będzie cena ofertowa brutto podana przez Wykonawcę w Formularzu Ofertowym.

2) **Ocena merytoryczna (M)** – waga 30%

g. Punkty za kryterium „Ocena merytoryczna” zostaną przyznane w skali punktowej 0-30 pkt. na podstawie załączonego przez Wykonawcę do oferty – materiału (przygotowanie napisów i opatrzenie napisami materiału) – próbki materiału w oparciu o udostępniony przez Zamawiającego materiał (stanowiący Załącznik nr 10 do niniejszej SWZ)

- h. Wykonawca samodzielnie przygotowuje materiał oparciu o udostępniony przez Zamawiającego materiał (stanowiący Załącznik nr 10 do niniejszej SWZ).
- i. Brak załączenia do składanej oferty materiału, bądź też przesłanie materiału zapisanego w formatach nie interoperacyjnych skutkować będzie przyznaniem 0 pkt. w kryterium "Ocena merytoryczna"
- j. Przetłumaczona Próbką w oparciu o przedstawiony przez Wykonawcę materiał zostanie oceniony w skali punktowej 0-30 pkt. w następujący sposób:

Przejrzystość i zrozumiałość przekazu w formie napisów, (b)	Przejrzystość, zrozumiałość, poprawność gramatyczna języka docelowego;	15 pkt.
Estetyka wmontowania napisów	Estetyka (harmonia, symetria, jednolitość), wizualizacja	15 pkt.
Razem maksymalnie:		30 pkt.

6. Oferta uzyskuje punkty wg wzoru

Wartość punktowa oferty = punkty przyznane w kryterium Cena (C) + punkty przyznane w kryterium Ocena merytoryczna (M)

- 7. Punktacja przyznawana ofertom, odpowiednio dla każdego z zadań, w poszczególnych kryteriach oceny ofert będzie liczona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, zgodnie z zasadami arytmetyki.
- 8. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawcy wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty, w tym zaoferowanej ceny.
- 9. Zamawiający udzieli zamówienia, w każdym z zadań, Wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą.

**XX. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY BYĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO**

- 1. Zamawiający zawiera umowę, odpowiednio dla każdego z zadań, w sprawie zamówienia publicznego z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą w terminach określonych w art. 308 ust. 2 ustawy Pzp tj. nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
- 2. Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1, jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia prowadzonym w trybie podstawowym złożono tylko jedną ofertę.

3. W przypadku wyboru oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
4. Jeżeli wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego lub nie wnosi wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy, zamawiający może dokonać ponownego badania i oceny ofert spośród ofert pozostałych w postępowaniu wykonawców oraz wybrać najkorzystniejszą ofertę albo unieważnić postępowanie.
5. Wykonawca będzie zobowiązany do podpisania umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.

## XXI. WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

## XX. INFORMACJE O TREŚCI ZAWIERANEJ UMOWY ORAZ MOŻLIWOŚCI JEJ ZMIANY

1. Wybrany Wykonawca, odpowiednio w każdym z zadań, jest zobowiązany do zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych we Wzorze Umowy, stanowiącym **Załącznik nr 8** do SWZ.
2. Zamawiający i wykonawca wybrany w postępowaniu o udzielenie zamówienia obowiązani są współdziałać przy wykonaniu umowy w sprawie zamówienia publicznego w celu należytej realizacji zamówienia.
3. Zakres świadczenia Wykonawcy wynikający z umowy jest tożsamy z jego zobowiązaniem zawartym w ofercie.
4. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany zawartej umowy w stosunku do treści wybranej oferty w zakresie uregulowanym w art. 454-455 p.z.p. oraz wskazanym we Wzorze Umowy, stanowiącym **Załącznik nr 8** do SWZ.
5. Zmiana umowy wymaga dla swej ważności, pod rygorem nieważności, zachowania formy pisemnej.

## XXI. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY

1. Środki ochrony prawnej określone w niniejszym dziale przysługują wykonawcy, uczestnikowi konkursu oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia lub nagrody w konkursie oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy p.z.p.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub ogłoszenia o konkursie oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 p.z.p. oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.
3. Odwołanie przysługuje na:
  - 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy;

- 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia do której zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy;
4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby. Odwołujący przekazuje zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.
5. Domniemywa się, że zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przekazanie odpowiednio odwołania albo jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
6. Odwołanie wobec treści ogłoszenia lub treści SWZ wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w BZP lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej.
7. Odwołanie wnosi się w terminie:
  - 1) 5 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej,
  - 2) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt 1).
8. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 5 i 6 wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia
9. Zamawiający przesyła niezwłocznie, nie później niż w terminie 2 dni od dnia otrzymania, kopię odwołania innym wykonawcom uczestniczącym w postępowaniu o udzielenie zamówienia, a jeżeli odwołanie dotyczy treści ogłoszenia o zamówieniu lub dokumentów zamówienia, zamieszcza ją również na stronie internetowej, na której jest zamieszczone ogłoszenie o zamówieniu lub są udostępniane dokumenty zamówienia, wzywając wykonawców do przystąpienia do postępowania odwoławczego.
10. Wykonawca może zgłosić przystąpienie do postępowania odwoławczego w terminie 3 dni od dnia otrzymania kopii odwołania, wskazując stronę, do której przystępuje, i interes w uzyskaniu rozstrzygnięcia na korzyść strony, do której przystępuje.
11. Zgłoszenie przystąpienia doręcza się Prezesowi Izby, a jego kopię przesyła się zamawiającemu oraz wykonawcy wnoszącemu odwołanie. Do zgłoszenia przystąpienia dołącza się dowód przesłania kopii zgłoszenia przystąpienia zamawiającemu oraz wykonawcy wnoszącemu odwołanie.
12. Wykonawcy, którzy przystąpili do postępowania odwoławczego, stają się uczestnikami postępowania odwoławczego, jeżeli mają interes w tym, aby odwołanie zostało rozstrzygnięte na korzyść jednej ze stron. Czynności uczestnika postępowania odwoławczego nie mogą pozostawać w sprzeczności z czynnościami i oświadczeniami strony, do której przystąpił, z wyjątkiem przypadku zgłoszenia sprzeciwu, o którym mowa w art. 523 ust. 1, przez uczestnika, który przystąpił do postępowania po stronie zamawiającego.
13. Na orzeczenie Izby oraz postanowienie Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy p.z.p., stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
14. W postępowaniu toczącym się wskutek wniesienia skargi stosuje się odpowiednio przepisy ustawy z dnia 17.11.1964 r. - Kodeks postępowania cywilnego o apelacji, jeżeli przepisy niniejszego rozdziału nie stanowią inaczej.

15. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie - sądu zamówień publicznych.
16. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby, w terminie 14 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby lub postanowienia Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy p.z.p., przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23.11.2012 r. - Prawo pocztowe jest równoznaczne z jej wniesieniem.
17. Prezes Izby przekazuje skargę wraz z aktami postępowania odwoławczego do sądu zamówień publicznych w terminie 7 dni od dnia jej otrzymania.
18. Od wyroku sądu lub postanowienia kończącego postępowanie w sprawie przysługuje skarga kasacyjna do Sądu Najwyższego.
19. Skargę kasacyjną może wnieść strona oraz Prezes Urzędu. Przepisy części pierwszej księgi pierwszej tytułu VI działu Va ustawy z dnia 17 listopada 1964 r. – Kodeks postępowania cywilnego stosuje się.

## XXII. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW DO SWZ

- Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy
- Załącznik nr 2 – Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału
- Załącznik nr 3 – Oświadczenie o braku podstaw wykluczenia
- Załącznik nr 4 – Oświadczenie dotyczące przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej
- Załącznik nr 5.1 – Wykaz usług
- Załącznik nr 5.2 – Wykaz osób
- Załącznik nr 6 – Zobowiązanie innego podmiotu do udostępnienia niezbędnych zasobów Wykonawcy
- Załącznik nr 7 – Oświadczenie wykonawcy o aktualności informacji zawartych w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 p.z.p.
- Załącznik nr 8 – Wzór umowy
- Załącznik nr 9 – udostępniony materiał przez Zamawiającego na potrzeby kryterium ocena merytoryczna (tłumaczenia)
- Załącznik nr 10 - udostępniony materiał przez Zamawiającego na potrzeby kryterium ocena merytoryczna (napisy)